



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie et de l'emploi DEE
Volkswirtschaftsdirektion VWD

Pérolles 25, 1700 Fribourg

T +41 26 305 24 00, F +41 26 305 24 09
www.fr.ch/dee

Allocution d'Olivier Curty, Conseiller d'Etat,
Ministre de l'Economie et de l'Emploi

—

Inauguration bâtiment Mozaïk

Fribourg, le 20 novembre 2018

Chers partenaires de la formation et du fribourgeoise,

Liebe Gäste / Verehrte Damen und Herren,



Une école n'est vraiment pas un bâtiment comme les autres.

C'est un lieu d'échange et de partage.

Un lieu où bouillonne l'envie d'apprendre et celle de transmettre le savoir.

Un lieu nimbé de mystère lorsqu'il est déserté le soir venu / comme s'il lui fallait digérer l'effervescence de chaque journée.

Un lieu aussi du long terme / qui verra défiler quantité de générations dans ses murs.

Un lieu d'avenir donc.

L'inauguration d'une école est toujours un moment émotionnellement intense.

En fait / c'est un message.

Un message qui dit le souci d'une collectivité pour sa jeunesse...

...qui dit sa volonté de lui offrir les meilleurs moyens de bâtir son avenir.

...qui dit sa confiance dans l'avenir.

L'unanimité politique et le plébiscite populaire qui ont permis cette réalisation / *mentionnés par mon collègue* / sont le plus éloquent témoignage de cette ambition commune.

Enfin / il n'y a pas beaucoup de message plus optimiste et joyeux que l'inauguration d'une école.

C'est donc un privilège de pouvoir participer à cet événement / si riche de sens et de promesses pour les générations présentes et futures.



Sehr geehrte Damen und Herren,

Auch wenn ich heute nicht der erste Gratulant bin, möchte ich doch auch nochmal allen, die zum Gelingen dieses fantastischen Gebäudes beigetragen haben, ganz herzlich gratulieren und danken.

Zudem wurde das Bauwerk rechtzeitig fertiggestellt und dies innerhalb des budgetierten Rahmens!

Das ist so ungewöhnlich – besonders im Baugewerbe –, dass es direkt erwähnt werden muss...

Na gut, / wenn ich «*rechtzeitig*» sage / dann darf man das nicht allzu streng nehmen. In den ersten Wochen nach dem Schulanfang mussten unsere Hochschulen doch noch mit einem ganzen Heer von Handwerkern der unterschiedlichsten Berufsrichtungen klarkommen, die noch an der Arbeit waren.

Dies bot gewiss Gelegenheit zu interessanten Gesprächen und vielleicht sogar zu künftigen Kundenbeziehungen...

Doch immerhin konnte das Gebäude wie versprochen auf den Schulanfang bezogen werden.

Je voudrais aussi tirer un immense coup de chapeau aux directions et aux collaboratrices et collaborateurs des Hautes écoles / dont le déménagement au pas de charge / *et en pleine canicule* / fait passer les 12 Travaux d'Hercule pour d'aimables hobbies dominicaux.

Ce qui fait d'ailleurs dire au Directeur de la HES-SO//FR / Jacques Genoud / qu'on était plus en *Switzerland* / mais en *SCHWITZERland*...

Ce déménagement a aussi été la première expérience de véritable cohabitation pour nos deux écoles / l'occasion du premier brassage de leur deux cultures.

Et alors qu'un déménagement / *c'est un peu comme le montage d'un meuble Ikéa* / c'est-à-dire un terrain propices aux empoignades / eh bien à ce que j'ai entendu tout s'est très / très bien passé.

Alors vraiment / bravo à tous !



Mesdames et Messieurs,

Tous les pays qui connaissent un développement économique robuste et pérenne ont ceci en commun d'investir massivement à la fois dans la recherche et la formation.

C'est le tandem magique !

Chaque pierre qui compose la grande mosaïque de nos instituts de formation / consolide et renforce donc notre prospérité.

La nécessité d'investir dans la formation est d'ailleurs d'autant plus grande pour notre canton / qui est le plus jeune de Suisse.

Et avec leur double casquette d'institut de formation et de recherche / les HES remplissent à cet égard une mission particulièrement importante.

Im Kanton Freiburg ist es *die Volkswirtschaftsdirektion*, die für die Fachhochschulen und das Amt für Berufsbildung verantwortlich ist.

Auch wenn diese Zuteilung nicht immer völlig unumstritten war/ macht sie doch vollkommen Sinn. Mit 2400 Partnerunternehmen, die sich an der dualen Berufsbildung beteiligen / ist das Amt für Berufsbildung eng mit der Wirtschaft verknüpft.

Dieses Amt liefert den FH auch drei Viertel ihrer Studierenden. / Und die FH selber arbeiten im Rahmen Dutzender Projekte mit privaten Unternehmen oder Institutionen zusammen.

Die vier Hochschulen unserer FH stellen so wichtige Verbindungen her, die den Technologietransfer zugunsten der Wirtschaft sicherstellen.

Grâce au bâtiment Mozaïk / nos quatre Hautes Ecoles sont désormais réunies sur le plateau de Pérolles depuis cet été.

Lors de la dernière rentrée / ce sont ainsi environ 3000 étudiants HES qui ont convergé vers le campus de Pérolles.

Je suis convaincu que ce brassage et cette proximité nouvelle vont faire des étincelles.



Mesdames et Messieurs,

Je me souviens de mosaïques splendides découvertes au British Museum /
qui racontaient notamment quelques exploits d'Alexandre le Grand !

De la même manière / *en prenant un peu de recul* / on voit que la mosaïque de
nos instituts de formation fribourgeois raconte elle aussi une histoire.

Une histoire dont ce bâtiment Mozaïk représente une très belle page / qui j'en
suis convaincu gagnera encore en profondeur avec la patine du temps.

Pour conclure / j'aimerais vous rapporter une confiance de la Directrice de la
HEdS / Nataly Viens-Python / qui j'en suis sûr ne m'en tiendra pas rigueur.

Elle m'a dit que durant ces premiers mois passés dans le bâtiment Mozaïk :
elle avait senti chez les étudiants une sorte d'allant nouveau / d'application
nouvelle dans leurs études / comme s'ils avaient perçu cette nouvelle école
comme une marque de considération.

C'est je crois l'un des plus beaux compliments / l'un des plus beaux
remerciements que cette jeunesse pouvait faire à la collectivité qui s'est
mobilisée pour elle.

Merci de m'avoir écouté.
